

O gênero poema-canção na aula de língua inglesa: compreensões dos sentidos líricos das palavras cantadas

The poem-song genre in the english language class: comprehension of lyrical meanings of the sung words

Welber Eduardo Alves Carvalho¹
Pérola Cunha Bastos²

RESUMO: Este artigo traz os resultados da pesquisa que destacou a relevância das compreensões dos sentidos líricos das palavras cantadas no gênero poema-canção na aula de Língua Inglesa. O estudo desenvolvido buscou mostrar como este tipo de gênero textual pôde dar possibilidades para os estudantes explorarem e dialogarem sobre os seus sentimentos e valores morais essenciais ao caráter humano. O estudo desta pesquisa partiu do gênero textual poema-canção com a intenção de conhecer como os estudantes compreendem os sentidos líricos das palavras cantadas, nesse sentido, a pesquisa teve como objetivo potencializar o desenvolvimento da prática social discursiva na sala de aula de Língua Inglesa envolvendo este tipo de gênero. Para o desenvolvimento desta pesquisa qualitativa, foi adotada a metodologia de pesquisa-ação com estudantes do ensino médio, segundo os estudos de Thiollent (1986), no Colégio Modelo Luís Eduardo Magalhães na cidade de Alagoinhas. Esta pesquisa se amparou na compreensão dos sentidos na relação dialógica (BAKHTIN, 1997; 2003); no fundamento sobre gêneros textuais e poema-canção (MARCUSCHI, 2002); nas questões que relacionam o aprendizado da Língua Inglesa (LAUFER, 1997); nos fundamentos metodológicos para o desenvolvimento das sequências didáticas em torno do gênero textual oral e escrito (DOLZ, NOVERRAZ e SCHNEUWLY, 2004). Tendo por base estes estudos teóricos, esta pesquisa com o gênero poema-canção pode servir como sugestão para redirecionar e/ou ampliar discussões sobre os sentidos líricos das palavras cantadas, dando possibilidades para abranger o ensino da Língua Inglesa com a expressão dos sentimentos da voz de quem canta.

Palavras-chave: Gênero textual poema-canção; Sentidos Líricos; Ensino de Língua Inglesa.

ABSTRACT: This paper highlights the results of research that emphasize the importance of comprehensions about the lyrical senses of sung words through poem-song genre in the English Language class. This study developed aimed to introduce how this kind of textual genre could offer possibilities to students to explore and talk about their feelings and moral values that have been essential to human character. The focus of this research started about the textual genre poem-song with intention knowing how the students could understand the lyrical senses in sung words, in this way, this study also aimed potentialize the development discursive social practice in English Language classroom considering this kind of textual genre. This qualitative research was applied to high school students based on studies of Thiollent (1986), at Colégio Luís Eduardo Magalhães – Alagoinhas City. This research was based on: the comprehension of senses in dialogical relation (BAKHTIN, 1997; 2003); the conception about textual genres and poem-song (MARCUSCHI, 2002); the studies which relates English Language learning (LAUFER, 1997); the methodological conceptions for development the Didactic Sequence (DS) involving oral and written textual genre (DOLZ, NOVERRAZ and SCHNEUWLY, 2004). Based on these theoretical foundations, this poem-song study may contribute as suggestion to redirect and/or enhance discussions about the lyrical meanings of the sung words, offering possibilities to include English Language teaching through expression of the voice feelings who sings.

Keywords: Poem-song textual genre; Lyrics senses; English Learning Teaching.

PERCURSOS INICIAIS PARA COMPREENSÃO DO GÊNERO POEMA-CANÇÃO

¹ Graduado do Curso de Letras, Língua Inglesa e Literaturas da Universidade do Estado da Bahia (UNEB), Campus II. Coautora: Professora Me. Pérola Cunha Bastos. welbercarvalho.carvalho@hotmail.com

² Professora Assistente do DLLARTS – Departamento de Letras, Literatura e Artes. Campus II – Universidade do Estado da Bahia. pbastos@uneb.br

A poesia encontra-se representada na vida do ser humano em diversas formas, tais quais: escrita, falada, e em vídeos por exemplos. Para esta pesquisa intitulada “O gênero poema-canção na aula de Língua Inglesa: compreensões dos sentidos líricos das palavras cantadas”, propomos um estudo por meio de pesquisa de campo, desenvolvido com estudantes da rede pública estadual de ensino na cidade de Alagoinhas.

Desenvolver o trabalho com este tipo de gênero, provocou questionamentos sobre como os estudantes compreendem os sentidos das palavras cantadas, e qual o impacto proporcionado ao processo de ensino-aprendizagem na sala de aula de Língua Inglesa. Nessa perspectiva, o trabalho com o gênero poema-canção cria oportunidades aos estudantes dialogarem sobre os conteúdos presentes nas palavras cantadas, considerando a sua compreensão de acordo ao seu modo vida, podendo reconstruir suas crenças e valores morais.

O gênero poema-canção se constitui de canto e ritmo melódico, no qual o sentimento interior do ser humano é um elemento subjetivo explorado pelo cantor, considerando ainda, que o sentimento pode ser expressado por meio do canto. O “eu-lírico” é a voz que expressa o sentimento e emoção, e sobre esse aspecto, Moisés (2012) defende que o conteúdo da poesia lírica é o modo como a alma, alegria e admirações, dores e sensações, tendo consciência de si própria no íntimo em relação a esse conteúdo, e como efeito, ocorre a expressão da subjetividade do interior humano.

Falando de metodologia, segundo os estudos de Ludke (2005), a pesquisa de abordagem qualitativa é como um ambiente natural de fonte direta para a produção de dados, ou seja, estando diretamente relacionado à compreensão do objeto desta pesquisa. A interação do pesquisador com os sujeitos participantes faz-se necessário para desenvolvimento deste trabalho.

Ainda desenvolvendo o trato metodológico, lançamos mãos da pesquisa de Thiollent (1986), define que a pesquisa participante pode ser um tipo de pesquisa baseado numa metodologia de pesquisa-ação, pois, o pesquisador estabelece a comunicação e a interação com os sujeitos participantes.

Baseamos em Compagnon (2009), pois a literatura exercita o pensamento, e a leitura é a experiência das possibilidades, desse modo, o leitor torna-se um ser reflexivo diante das suas compreensões que tangem ao seu meio social. Essa reflexão encontra-se convergente aos estudos de Marcuschi (2002), pois, os gêneros textuais e a sua

utilização em certos contextos, podem ser considerados como um mecanismo de aprendizagem social da língua.

Contribuindo como referência para compreensão dos sentidos na relação dialógica, nos amparamos nos estudos de Bakhtin (1997; 2003). Para a utilização de gêneros textuais no processo dialógico, consideramos os estudos de Marcuschi (2002), pois fundamentam esta pesquisa, especificamente na utilização de gêneros textuais orais ou escritos e contribuições para o gênero poema-canção. Ludke (2005), que trata sobre a abordagem qualitativa, e os estudos de Thiollent (1986) que fundamenta a pesquisa participante, sendo relevantes sobre a imersão do pesquisador na pesquisa de campo. Laufer (1997), que defende a relevância sobre o nível de conhecimento de Língua Inglesa que o aluno leva para a sala de aula.

Pensando sobre os gêneros textuais, Marchuschi (2002) destaca sobre a existência de diversos gêneros textuais e formas de comunicação orais e escritos, seja por meio da TV, rádio, internet e computador. Essas diversas características distintas, pode apresentar-se relevante por suas funções comunicativas e cognitivas, não se destacando, apenas, por estruturas linguísticas, mas objetivando a contemplação da prática social discursiva, isto é, a relação do homem falando e a língua no mundo, no modo de significar e os sentidos produzidos em suas vidas construindo e reconstruindo os seus juízos de valor e emoções por meio do diálogo com outras pessoas. Seguindo essa análise, o gênero poema-canção possibilita aos estudantes desenvolverem a prática social discursiva dentro da sala de aula, bem como, compreender os sentidos líricos das palavras cantadas utilizando letras cantadas, tudo dentro de um processo de aprendizagem.

Constituiu o objetivo geral potencializar o desenvolvimento da prática social discursiva na sala de aula de Língua Inglesa envolvendo o gênero poema-canção. E para alcançar este objetivo geral, três objetivos específicos foram desenvolvidos, tais quais: I) Elaborar e aplicar estratégias pedagógicas utilizando Sequências Didáticas, a fim de ativar o gênero poema-canção por meio de um gênero discursivo; II) Conhecer as compreensões dos sentidos líricos das palavras cantadas a partir da leitura e compreensão considerando o gênero poema-canção inserido na educação básica; III) Explorar a aplicação para ensino-aprendizagem do gênero poema-canção como prática

social discursiva em sala de aula em Língua Inglesa a partir das compreensões dos sentidos líricos das palavras cantadas.

PERCURSOS DOS TRATOS METODOLÓGICOS E TEÓRICOS PARA A COMPREENSÃO DOS SENTIDOS

Como instrumento de produção de dados na abordagem qualitativa, a pesquisa-ação permitiu, enquanto pesquisador, obtermos informações produzidas pelos sujeitos. Desse modo, segundo os estudos de Ludke (2005), por meio de um estudo etnográfico, há possibilidades para conseguir muitos materiais produzidos pelos informantes, ou seja, para esta pesquisa, torna-se possível conhecer às compreensões dos sentidos líricos em relação a maneira que cada um dos sujeitos ver o mundo e às suas próprias ações.

A pesquisa-ação foi a mais apropriada para esta pesquisa, pois, sendo um método de pesquisa social envolvendo grupos de sujeitos, busca ativamente à obtenção de informações, desse modo, segundo os estudos de Thiollent:

Em geral, a ideia de pesquisa-ação encontra um contexto favorável quando os pesquisadores não querem limitar suas investigações aos aspectos acadêmicos e burocráticos da maioria das pesquisas convencionais. Querem pesquisas nas quais as pessoas implicadas tenham algo a "dizer" e a "fazer". Não se trata de simples levantamento de dados ou de relatórios a serem arquivados. Com a pesquisa-ação os pesquisadores pretendem desempenhar um papel ativo na própria realidade dos fatos observados (1986, p.16).

A pesquisa participante proporcionou a elaboração e realização de atividades para os sujeitos desta pesquisa, a fim de desenvolvimento das atividades em grupo, incluindo a metodologia de pesquisa-ação do pesquisador.

O Colégio Modelo Luís Eduardo Magalhães, instituição da rede pública estadual de ensino do nível médio, situada na cidade de Alagoinhas / BA, foi o cenário de pesquisa. Enquanto graduando e professor em formação do curso de Licenciatura em Letras, Língua Inglesa e Literaturas, da Universidade do Estado da Bahia – UNEB, a minha inserção possibilitou pesquisar um grupo de estudantes do Ensino médio inscritos para participarem de dois encontros, minicurso, realizados no turno oposto às suas aulas regulares.

Os sujeitos participantes, doravante SP(s), da pesquisa foram seis estudantes que se dispuseram a participar do trabalho, sendo estes matriculados no primeiro ano do Ensino médio do Colégio Luís Eduardo Magalhães. A idade média dos estudantes foi

entre 15 e 17 anos, sendo quatro do gênero masculino e duas do gênero feminino, a seguir, buscamos estabelecer, discutir e conhecer a relação entre o poema-canção e a compreensão dos sentidos para cada um deles.

Como instrumentos para produção de dados, dois questionários discursivos foram utilizados pelos sujeitos para que pudessem inspirar-se nas suas produções orais e escritas, tais quais, o primeiro abordando três questões para cada poema-canção, por exemplos, A) Nesse poema-canção, o que sugere o tema?; B) Como você poderia expressar os seus sentimentos ao escutar o poema-canção? C) O que você pode levar para vida sobre o poema-canção apresentado?; e o segundo questionário “*Brainstorm*” abordando palavras-chave relacionadas às compreensões dos sentidos líricos correspondentes a cada poema-canção.

Dois poemas de autoria do pesquisador deste trabalho, sendo o “*Little Feet*” e “*The prayer*”, e mais quatro poemas-canção em Língua Inglesa e seus respectivos cantores, tais quais: “*Somewhere over the rainbow – IZ*”, “*Only time – Enya*”, “*I say a little prayer – Aretha Franklin*”, “*Photograph – Ed Sheeran*”, sendo estes poemas-canção cantadas em estilos musicais distintas como “*Hawaiian reggae, Celtic Song, Soul, Pop*”, foram instrumentos utilizados considerando o objeto desta pesquisa, para tanto, consideramos a leitura e o diálogo em classe essenciais para a obtenção de resultados da pesquisa e produção de dados.

O critério de seleção para cada poema-canção deve-se às diferentes preferências de estilos musicais presentes na sociedade, havendo possibilidades de encontrar elementos em comum tratando de relações entre o ser humano, vida e natureza, bem como, possuir características semelhantes quando se trata da grande quantidade de visualizações presentes em videocliques no canal “*Youtube.com*”, o que levou a cremos que são bem aceitas.

A existência da língua se dá pela existência das palavras, assim, surgem possibilidades para a ocorrência da relação dialógica. A língua desenvolve-se em forma de enunciados (orais e escritos) verdadeiros e únicos, e é na relação dialógica onde o sujeito se define entre o enunciado na comunicação verbal.

A relação dialógica entre falantes, cria possibilidades para a existência da compreensão entre eles, desse modo, quando alguém questiona, fica suscetível para o retorno de alguma resposta. Baseando-se nos estudos de Bakhtin (2003), a resposta é o

enunciado carregada de movimentos dos sentidos, estabelecendo a mediação entre o ser humano e a realidade do mundo que o cerca. Assim, dentro da relação dialógica entre falantes, inclui-se o sentido por meio dos enunciados, seja em forma oral e escrito. A esse respeito, Bakhtin salienta:

Cabe salientar em especial a extrema heterogeneidade do discurso (orais e escritos), nos quais devemos incluir breves réplicas do diálogo do cotidiano (saliente-se que a diversidade das modalidades de diálogo cotidiano é extraordinariamente grande em função do seu tema, da situação e da composição dos participantes), o relato do dia-a-dia, a carta (em todas as diversas formas das manifestações científicas e todos os gêneros literários (do provérbio ao romance de muitos volumes) (BAKHTIN, 2003, p. 262).

Nesse sentido, essa relação dialógica torna-se possível quando os sujeitos falantes carregam as suas expressões através das suas palavras dentro do processo dialógico. De tal maneira, os enunciados completam-se com as palavras dos outros, e é na relação de alternância que a pessoa constrói e desenvolve-se com os enunciados dos outros, ou seja, a respostas do outro (BAKHTIN, 2003).

Sabemos que os gêneros discursivos podem apresentar-se em formas narrativas orais e escritos, dessa maneira, a utilização de gêneros textuais ao processo de ensino-aprendizagem cria possibilidades para contribuir nas atividades comunicativas do cotidiano, ou seja, tanto por meio da linguagem como pelos aspectos comunicativos, a escrita e a oralidade relacionam-se entre si (MARCUSCHI, 2002).

O gênero poema-canção apresenta-se como um gênero textual discursivo de uma ação criativa da hibridação (combinação) do gênero poema e do gênero canção, constituindo-se respectivamente de versos e palavras cantadas, nesse sentido, concordamos com Moisés (2012), pois os gêneros textuais não são frutos de leis e regras fixas. Ainda, reforçamos também que “[...] os gêneros não são instrumentos estanques e enrijecedores da ação criativa” (MARCUSCHI, 2002, p. 19). Consideramos o gênero poema-canção pela poesia lírica expressada pela voz de quem canta, ou seja, o lírico centra-se no próprio “eu”, tendo a maneira como a alma e os sentimentos com o efeito de conteúdo e carregada pela subjetividade centrada no próprio indivíduo sendo expressa através do canto e ritmo melódico.

Algo muito interessante sobre os gêneros textuais e os gêneros discursivos é que segundo Marcuschi (2002) com seus estudos sobre gêneros textuais, ampara-se aos estudos bakhtinianos sobre gêneros discursivos. Na perspectiva de Bakhtin (2003, p. 268), “[...] os enunciados e seus tipos, isto é, os gêneros discursivos, são correias de

transmissão entre a história da sociedade e a história da linguagem”, nesse sentido, os gêneros textuais se caracterizam por aspectos sócio comunicativos da realidade social, contribuindo para o surgimento de novas formas discursivas entre falantes.

Baseando-se nos estudos de Dolz, Noverraz e Schneuwly (2004), a Sequência Didática, doravante SD, envolve a sistematização de um conjunto de atividades previamente planejadas e organizadas por meio de um gênero discursivo oral e escrito, neste caso, especificamente o gênero poema-canção voltado para o ensino da Língua Inglesa, objetivando o desenvolvimento da leitura, compreensão e produção de atividades. Seguindo essa perspectiva, considerando o conceito de gênero que “são formas verbais de ação social relativamente estáveis realizadas em textos situados em comunidades de práticas sociais e em domínios discursivos específicos” (MARCUSCHI, 2002, p. 23), o gênero está relacionado ao meio social, bem como, à socialização no processo de ensino-aprendizagem através de gênero textual oral e escrito.

Os sentidos se movimentam por meio da interação entre falantes, e o discurso é a palavra em movimento. Para esta pesquisa, servindo como referência à categoria conceitual “Língua Inglesa”, acreditamos que o conhecimento lexical também pode auxiliar na ocorrência de interpretação entre falantes dentro do discurso. Assim, nos amparamos em Laufer (1997), pois através de seus estudos, algumas pesquisas realizadas têm mostrado que embora um leitor disponha de estratégias cognitivas (raciocínio) em língua materna, ainda é necessário ter um bom conhecimento lexical em língua estrangeira, isto é, dispor de vocabulários em segundo idioma para realizar uma boa leitura.

O conhecimento prévio lexical está paralelamente aliado à compreensão dos sentidos líricos das palavras cantadas para a ocorrência do discurso, agregando não somente a transmissão da informação entre emissor e receptor, mas dando possibilidades para construção de sentidos interpretativos sobre o conhecimento de mundo e seus respectivos valores sociais.

Para tanto, não destacamos uma relevância maior do conhecimento lexical que o sujeito dispõe, contudo, enfatizamos a relação que se estabelece entre o conhecimento de vocabulário juntamente com a compreensão dos sentidos líricos, sentimentos da voz de quem canta presente no gênero poema-canção em Língua Inglesa. Também, buscamos contribuições que foram relevantes para o sujeito (estudante) compreender os

sentidos quando o ser humano está falando e/ou cantando, objetivando na criação de um momento agradável para a realização da leitura por meio de um gênero discursivo.

ANÁLISES DAS COMPREENSÕES DOS SENTIDOS LÍRICOS DAS PALAVRAS CANTADAS: VERSOS NARRATIVOS ESCRITOS E ORAIS

As análises apresentam os resultados baseados na metodologia de pesquisa-ação, estabelecendo a comunicação e a interação do pesquisador com os sujeitos participantes, bem como, aos teóricos que fundamentam o desenvolvimento deste trabalho.

Por meio da SD, criou-se possibilidades para que informações fossem analisadas através de questionários discursivos aplicados aos sujeitos da pesquisa nos dois encontros realizados, em seguida, obtivemos versos narrativos escritos produzidos pelos envolvidos.

As SDs estruturam-se da exposição e construção da situação apresentada de comunicação por meio da linguagem, pois “a apresentação da situação é, portanto, o momento em que a turma constrói uma representação de comunicação e da atividade de linguagem a ser executada”, segundo Dolz, Noverraz e Schneuwly (2004, p.99).

Após a finalização de cada videoclipe, os estudantes tiveram possibilidades de explanarem sobre os elementos que tratassem sobre às suas compreensões dos sentidos líricos relacionados com a voz de quem canta, em seguida, foi apresentado um questionamento tratando sobre o que sugere cada tema, sendo assim, segue os relatos dos sujeitos e as análises realizadas pelo pesquisador:

I - Poema-canção “*Somewhere over the rainbow*” – cantor IZ:

SP-B³: “a música me deu uma sensação de tranquilidade e paz, me deixou calmo”;

SP-C: “a importância da natureza, fazendo o ouvinte ter um pouco mais de respeito a natureza que te rodeia” (*sic*);

SP-E: “sobre a natureza, as coisas simples da vida, liberdade”.

Os três relatos anteriores dos sujeitos da pesquisa mostram que cada um pôde expor as suas emoções em relação à compreensão dos sentidos líricos da voz do cantor,

³ Abreviatura referente à preservação da identidade dos sujeitos participantes da pesquisa, evitando a exposição pessoal, considerando assim SP-B (Sujeito da Pesquisa B), assim como, utilizando demais siglas para os outros sujeitos da pesquisa (SP-A, SP-C, SP-D etc.)

percebendo que a natureza e a paz constituem-se de elementos subjetivos essenciais para a existência de uma vida plena ao ser humano.

II - Poema-canção “*Only Time*” – cantora Enya:

SP-A: “para perguntar a si mesmo de onde viemos e o por que das coisas” (*sic*);

SP-F: “na música inteira é possível notar diversas perguntas acompanhadas de “only time” (somente o tempo), algo que faz pensar que apenas o tempo cura, liberta e esclarece dúvidas” (*sic*).

A oportunidade de experimentar o poema-canção “*Only Time*” de estilo céltico com ritmo melódico e lento, deu possibilidades aos dois sujeitos compreenderem os sentidos líricos como o “tempo” propulsor de questionamentos relacionando a vida e o ser humano. Baseando no relato de SP-A, ele procura saber de onde o mesmo surgiu e a razão da existência das coisas que o cerca, logo, o tempo quem poderá dar-lhe respostas. Nota-se, também, que SP-F compreende os sentidos da voz de quem canta considerando o “tempo” como um tipo de alento, libertador e esclarecedor diante das dúvidas que surgirem na sua própria vida.

III - Poema-canção “*I say a little prayer for you*” – cantora Aretha Franklin:

SP-C: “informa que quando você tem problemas basta uma pequena oração” (*sic*);

SP-D: “sobre oração, amor, fé, problema (vida), mulher forte;

SP-F: “que fala sobre mulher presa aos amores do passado, e esse pelo visto acabou” (*sic*).

A valorização da mulher é profundamente marcada no meio social, construindo opiniões e firmamento da posição feminina em seus deveres e direitos. As mulheres também são referências para o reconhecimento de valores e dignidade humana, e dentro desse contexto, apresentamos acima, três relatos referentes ao poema-canção “*I say a little prayer for you*”. As compreensões dos sentidos líricos por SP-C, SP-D e SP-F relacionam a visão de mundo de cada um aos sentimentos que estão presentes na mulher, relacionando a fé e o amor como elementos íntimos. Mais uma vez, a presença da voz lírica da cantora de estilo *soul*⁴ “*Aretha Franklin*” fez-se ativa, possibilitando a expressão emotiva do “eu” criadora de compreensões dos sentidos por cada sujeito com as suas compreensões de mundo e emoções, tendo o gênero poema-canção como correia de transmissão da história da mulher na sociedade.

⁴ Soul é um gênero musical americano que surgiu na década de 1950 com ritmo melódico, sendo cantada por cantores e cantoras negros(as), e tendo a tradução literal “alma” para a Língua Portuguesa.

IV - Poema-canção “*Photograph*” – cantor Ed Sheeran:

SP-A: “the best moment give live relembro da nossa história e do que passamos” (*sic*);

SP-B: “que o amor pode me machucar, mas eu não preciso ter medo”;

SP-F: “sobre lembranças, sonhos, história de vida” (*sic*).

Lembrança é a memória que evoca positivamente ou negativamente momentos que marcaram intensamente a vida de uma pessoa, e para SP-A, SP-B e SP-F, eles puderam expor as suas compreensões dos sentidos líricos do poema-canção “*Photograph*” tratando a fotografia como um meio registradora desses momentos, da mesma maneira que os sentidos direcionam-se a vivência de amar pode ser inseguro, mas não é temido.

As narrativas escritas desenvolvidas pelos sujeitos participantes da pesquisa possibilitaram perceber alguns elementos que tratam sobre os sentimentos presentes na voz de quem canta, assim, cada estudante compreendeu, identificou e relacionou os sentimentos à sua realidade de vida, como o amor, a fé, as lembranças, as memórias, a natureza e a paz.

A partir das compreensões desenvolvidas pelos sujeitos participantes, tornou-se possível para eles/elas estabelecerem relações entre algumas imagens propostas aos versos presentes nos poemas-canção, desse modo, como atividade apresentada e desenvolvida, dois painéis artísticos foram confeccionados, buscando expor essas relações, conforme as figuras apresentadas a seguir:

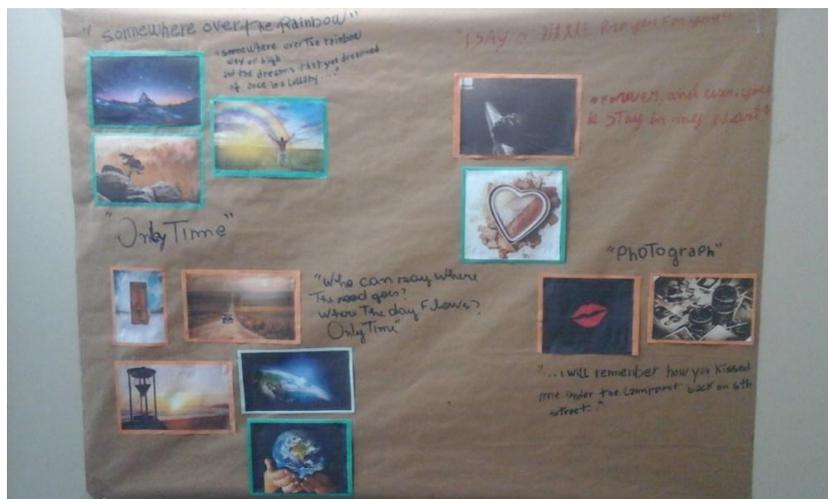


Figura 1 – Painel artístico I

Fonte: arquivo produzido para a pesquisa

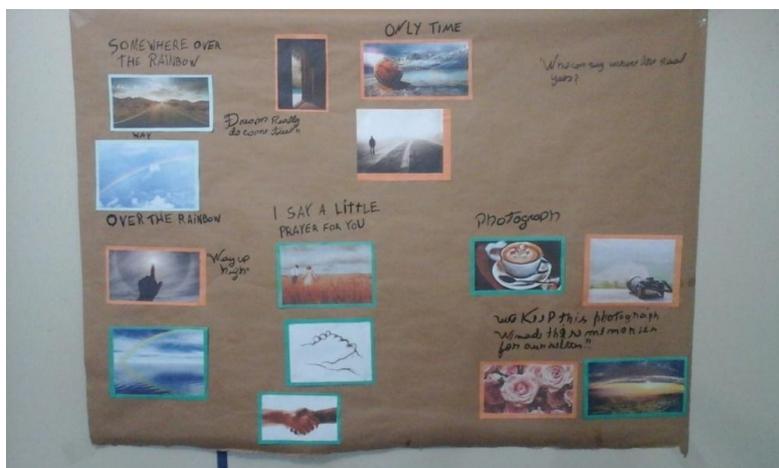


Figura 2 – Painel artístico II

Fonte: arquivo produzido para a pesquisa

As duas figuras apresentadas acima, correspondem ao trabalho proposto na SD-1 (Sequência Didática – 1), nas quais os sujeitos da pesquisa puderam montar os painéis artísticos estabelecendo relações de sentidos líricos das palavras cantadas entre as imagens propostas e aos versos de cada poema-canção apresentado. Também, o gênero poema-canção apresenta-se como um gênero discursivo, dando possibilidades aos sujeitos expressarem os seus valores e conhecimento de mundo discutindo entre si, expondo as suas opiniões tratando de questões sentimentais que permeiam a vida do ser humano como o amor, solidão, esperança, fé e paz.

Voltado para a representatividade das imagens referentes ao poema-canção “*I say a little prayer*”, cada painel foi desenvolvido por dois grupos de três estudantes cada. O painel 1, há imagens que direcionam à compreensão de fé, momento de oração e amor, conforme a representação de conhecimento de mundo presente nesse grupo de sujeitos, que ainda expuseram o verso no referido painel: “...*forever, and ever, you'll stay in my heart*”. Enquanto ao painel 2, há imagens que representam “apertos de mãos”, direcionando à compreensão de cumplicidade entre duas pessoas, logo, uma outra percepção de conhecimento de mundo e juízos de valor presentes no outro grupo de sujeitos da pesquisa.

Nesse momento, focamos na compreensão dos sentidos líricos das palavras cantadas por parte de cada sujeito da pesquisa, desta forma, tornou-se possível analisar e destacar o trabalho proposto ao objeto da pesquisa, pois o sentido é construído por meio

da relação entre falantes ao manifestar, expor ideias, e/ou transmitir sentimentos conforme a sua visão do mundo (BAKHTIN, 2003).

O trabalho com o gênero poema-canção proporcionou a comunicação entre falantes, gerando a participação ativa dos sujeitos da pesquisa, apresentando as suas ideias e relacionando-as à compreensão lírica. É válido acrescentarmos que, esse gênero textual possibilita estabelecer relações reveladoras tanto para a compreensão dos sentidos da voz de quem canta quanto ao ensino da Língua Inglesa na sala de aula.

Logo abaixo, apresentamos as produções de “*Brainstorm*”, ou seja, dinâmica de grupo, a fim apresentar palavras-chave referentes às compreensões dos sentidos líricos presentes nas letras e videocliques de cada poema-canção:

Brainstorm I – referente aos Poemas-canção “*Somewhere over the rainbow*” e “*Only Time*”:

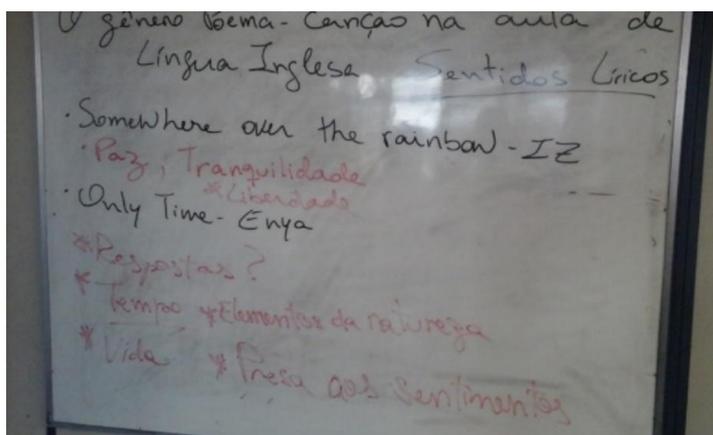


Figura 3 – Brainstorm I

Fonte: arquivo produzido para a pesquisa

Brainstorm II – referente aos poemas-canção “*I say a little prayer*” e “*Photograph*”:

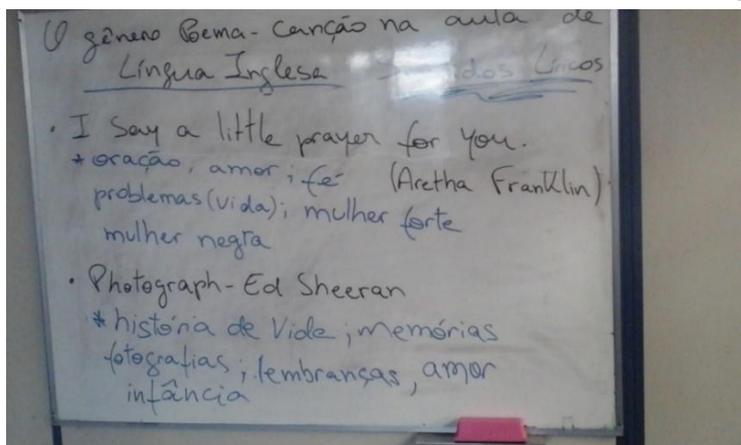


Figura 4 – Brainstorm II

Fonte: arquivo produzido para a pesquisa

As figuras 3 e 4 correspondem às ideias principais, “*Brainstorm*”, que foram discutidas e apresentadas pelos sujeitos da pesquisa, que, por meio do diálogo, todos puderam expor as suas compreensões dos sentidos líricos presentes nos quatro poemas-canção apresentados. Na medida que, quando o diálogo se tornou fluida entre todos eles, cada ideia foi um enunciado suscitando a resposta do outro. Nesse sentido, o gênero poema-canção apresentou-se como um gênero textual dentro da perspectiva dialógica entre falantes (BAKHTIN, 2003), definindo a sua relevância como um tipo de gênero textual que criou possibilidades aos estudantes participantes do trabalho para se construir e reconstruir mediando os seus valores e sentimentos como ser humano diante da realidade do outro.

Para expressarem os sentidos e emoções do eu-lírico, bem como, mostrarem a criatividade na criação de um gênero textual, propomos que todos os sujeitos da pesquisa desenvolvessem juntos um poema-canção a partir das palavras presentes nos poemas-canção “*Somewhere over the rainbow*”, “*Only Time*”, “*I say a little prayer*” e “*Photograph*”, combinando com as palavras presentes de dois poemas, tais quais, “*Little Feet*” e “*The prayer*”.

Fragmentos de estrofes e versos foram utilizados para a criação do poema-canção com o presente tema “*My life in the time*”, tendo a autoria de todos os sujeitos da pesquisa, que, dialogando entre si, expuseram as suas compreensões de mundo em todo o texto poético. Logo abaixo, apresentamos duas figuras (fig. 5 e fig. 6) referentes ao

poema-canção e a sua transcrição no corpo desta pesquisa, preservando e respeitando as identidades de cada sujeito:

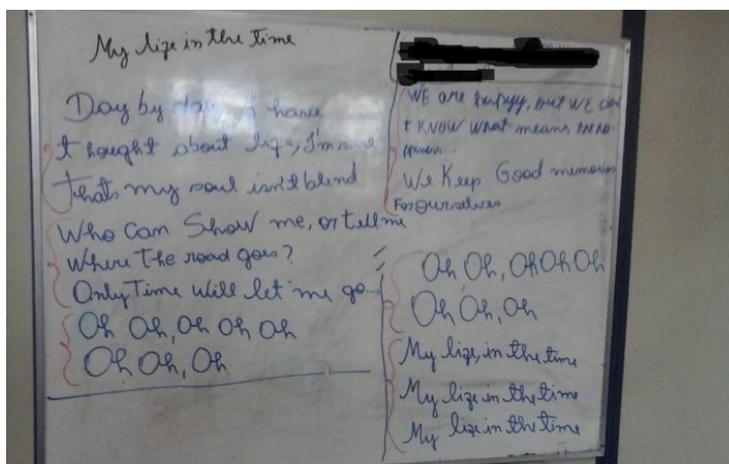


Figura 5 – Poema-canção de autoria dos sujeitos da pesquisa

Fonte: arquivo produzido para a pesquisa



Figura 6 – Poema-canção de autoria dos sujeitos da pesquisa

Fonte: arquivo produzido para a pesquisa

Sobre a comunicação que ocorreu entre os falantes por meio de um gênero textual, nos baseamos aos estudos de Bakthin (2003) que define os enunciados como sentenças prenes de sentidos, e para este trabalho, os enunciados carregados de sentidos transitaram no momento em que cada sujeito deu a sua contribuição na estruturação e composição dos versos, sendo cada verso correspondido como a resposta do outro, mediando a relação das experiências de vida do ser humano ao mundo que os cercam.

Os versos narrativos escritos e orais são representações das vozes dos sujeitos da pesquisa, no qual buscou-se potencializar a prática social-discursiva por meio de um gênero textual discursivo, do mesmo modo que, deu-nos possibilidades para realizarmos uma avaliação final considerando a elaboração das duas Sequências Didáticas. Dessa forma, destacamos as narrativas de dois SPs da pesquisa, sendo a primeira narrativa definindo que “Cada canção tem uma forma de expressão... em cada um, a gente tinha um sentimento diferente... a gente aprende a interpretar texto... ajudou bastante também” (*sic*) (SP-D); e a segunda narrativa, SP-F revela sobre a sua compreensão dos sentidos líricos do poema-canção “*Photograph*”, uma vez que “Que vale a pena perseguir seus sonhos, não importa quão longe ou quão impossíveis eles pareçam” (*sic*).

Portanto, todo o processo de desenvolvimento das compreensões dos sentidos pelos sujeitos, considerando o gênero poema-canção na sala de aula de Língua Inglesa, tornou-se referência na expressividade das diferentes emoções e visões de mundo que cada estudante carrega consigo. No mesmo instante, a comunicação entre falantes foi ativada, tendo o gênero textual apresentado como um instrumento de socialização e inserção prática nas atividades comunicativas humanas, pois o indivíduo compreende o mundo desde que esteja inserido em uma relação dialógica (MARCUSCHI, 2002).

Sendo o gênero poema-canção como representatividade emotiva da voz de quem canta e também a visão de mundo que o cerca, podemos destacar a relevância desse tipo de gênero textual ao ensino da Língua Inglesa em sala de aula, potencializando e impactando perspectivas na sua utilização, desenvolvendo a junção do ensino da língua estrangeira com as emoções e sentimentos de cada indivíduo. Como exemplo, expomos as compreensões do sujeito de pesquisa B, doravante (SP-B): “os sentimentos poderiam ser expresso como calma e até mesmo como sonhador” (*sic*), “posso levar como motivação pra seguir em frente com os meus sonhos” (*sic*), e a compreensão de SP-A diante de um poema-canção como um “sentimento de nostalgia, lembro da infância e lembra de quem você ama” (*sic*).

O gênero textual abordado propicia a exteriorização da autorreflexão motivacional, tendo o sentimento de conquistas e sonhos a serem alcançados, e lembranças que remetem ao passado vivido de uma pessoa amada, nesse sentido, concordamos com Freire (2008, p. 57 apud CAVALCANTI, 2010, p. 99), “o homem, quando deixa de sonhar morre”, e também, com Moisés, 2012:

[...] todo poeta começa por ser lírico, seja na trajetória da obra, seja na ordem dos impulsos que lhe comandam a visão de mundo, uma vez que o lirismo constitui a verbalização imediata e primeira de suas inquietudes emocionais e sentimentais. Ou seria o estado “natural” do “eu” para si próprio, e portanto, a expressão da resposta do poeta aos estímulos de fora, e mesmo de dentro. O estado lírico seria o modo de toda a gente, sobretudo o poeta, comportar-se perante o mundo, a natureza e os outros seres humanos. Por isso, o poeta lírico exprimiria emoções e sentimentos comuns à média das pessoas, notadamente as mais jovens (MOISÉS, 2012, p. 194).

Podemos ainda reforçar que, apesar do gênero poema-canção apresentar-se em língua estrangeira, especificamente na língua inglesa, o sujeito da pesquisa foi capaz de compreender e manifestar a sua realidade, pois “[...] a língua passa a integrar a vida através de enunciados concretos (que a realizam); é igualmente através de enunciados concretos que a vida entra na língua” (BAKHTIN, 2003, p. 265), desse modo, as narrativas sendo as compreensões do sujeito, é “[...] o enunciado – oral e escrito, [...] é individual e por isso pode refletir a individualidade do falante (ou de quem escreve), isto é pode ter estilo individual” (BAKHTIN, 2003, p.265), logo, todos os enunciados são também repletas de sentidos.

Como resultados apresentados, destacamos os sentidos líricos de maneiras diversas por ecoar emoções, dando possibilidades para cada sujeito da pesquisa compreendesse de maneira distinta, transmitindo o modo de ser e agir do ser humano, com o mundo e a natureza que o cerca (MOISES, 2012, p. 194), tornando-se um ser sensível na compreensão do valor da vida.

Por meio do gênero textual e discursivo poema-canção, torna-se possível um diálogo das compreensões dos sentidos líricos em razão de a língua ser uma necessidade do ser humano auto expressar-se, objetivando a si mesmo a sua posição como compreende o mundo que está em volta (BAKHTIN, 2003). Sendo assim, ao processo de aprendizagem de Língua Inglesa, faz-se necessário estar vinculada aos sentidos líricos, a emotividade e valores do indivíduo, tendo o professor educador como o responsável em promover um valor significativo e relevante para este trabalho.

Conseqüentemente, esse momento também refletiu ao processo de ensino-aprendizagem de língua inglesa dos estudantes, se pensarmos que o ensino dessa língua estrangeira deve firmar pela comunicação entre falantes e pelas compreensões dos sentidos líricos por meio de atividades que envolvam leitura e produção textual através do

gênero poema-canção, potencializando o modo que deve ser ensinado a Língua Inglesa e favorecendo ao desenvolvimento crítico dos estudantes.

Quando as compreensões dos sentidos líricos foram dialogadas entre os sujeitos da pesquisa, e depois representadas por meio de narrativas e exposição de imagens, ocorreu primeiramente, a realização da prática de leitura dos textos poéticos apresentados em Língua Inglesa, sendo assim, concordamos com Hirsh and Nation (1992, apud LAUFER, 1997, p.29) que o discurso em diferente tipo de leitura, pode ser mais fácil e mais fluente com prazer no ato de ler.

O gênero poema-canção constituiu-se e determinou-se na prática social discursiva, quando cada sujeito da pesquisa com a sua individualidade e subjetividade pôde interagir as suas compreensões dos sentidos líricos das palavras cantadas, a compreensão de mundo, emoções e sentimentos aos demais sujeitos dentro da sala de aula.

Tendo os versos narrativos orais e escritos produzidos pelos sujeitos da pesquisa, e em seguida analisados nesse trabalho, apresentamos também as figuras abaixo (*fig. 7 e fig. 8*) referindo-se a uma produção desenvolvida por eles, relacionando as compreensões dos sentidos com as respectivas imagens, desse modo, o gênero poema-canção se estabelece em uma comunicação multimodal, ou seja, diferentes modos expressivos com o propósito de comunicação, e neste caso, um verso escrito em Língua Inglesa associada a uma imagem, como podemos visualizar logo abaixo:



Figura 7 – Prática social discursiva

Fonte: arquivo produzido para a pesquisa

Esse feito tornou-se possível porque o referido verso é representado como um enunciado escrito, onde o leitor com a sua visão de mundo o reflete às imagens, ou seja, um reflexo de valores e emoções que transitam no meio social, como podemos também visualizarmos na figura 8:

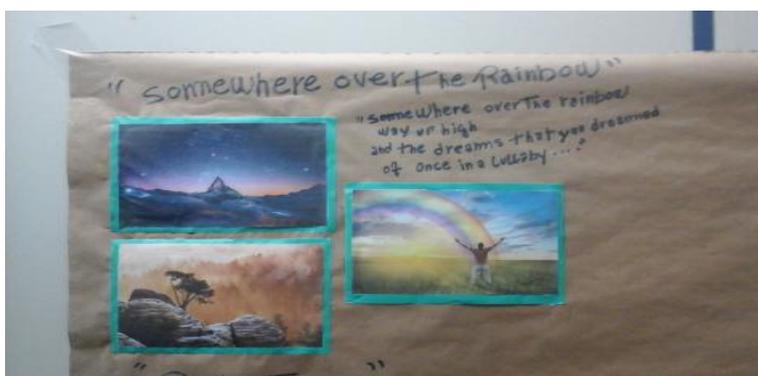


Figura 8 – Compreensão dos sentidos associadas às imagens

Fonte: arquivo produzido para a pesquisa

Conseqüentemente, buscamos associar o gênero poema-canção aos sujeitos da pesquisa para compreenderem os sentidos líricos através de um gênero discursivo com abordagem na leitura e produção de um poema-canção em Língua Inglesa, ativando a comunicação responsiva entre falantes, envolvendo a emotividade e o conhecimento de mundo que cada pessoa possui, construindo e reconstruindo seus valores como ser humano.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

A pesquisa O Gênero Poema-Canção na Aula de Língua Inglesa: compreensões dos sentidos líricos das palavras cantadas procurou mostrar a respeito dos conhecimentos desenvolvidos pelos sujeitos da pesquisa, educandos do Colégio Modelo Luís Eduardo Magalhães. Com isso, este trabalho baseou-se nas Sequências Didáticas com o propósito para a realização de leitura e compreensão dos sentidos líricos das palavras cantadas por meio de um gênero textual oral e escrito.

Considerando que as compreensões dos sentidos líricos transitam dentro um processo dialógico entre falantes, o Gênero Poema-Canção proporciona o desenvolvimento da consciência crítica do educando, desse modo, voltamos para as questões norteadoras deste trabalho de pesquisa: Como os estudantes compreendem os

sentidos das palavras cantadas, e qual o impacto proporcionado ao processo de ensino-aprendizagem na sala de aula de Língua Inglesa? Em seguida, os resultados são apresentados abaixo, objetivando a nossa defesa como um “*feedback*” em relação a cada questão.

Tratando da compreensão dos sentidos líricos, por meio de videoclipes e textos apresentados na sala de aula, os educandos puderam expor versos narrativos contextualizando e identificando o Gênero Poema-Canção à criação de distintas interpretações e formas de expressões de sentimentos presentes no ser humano, e mais uma vez, o gênero apresentado também torna-se permissível ao enriquecimento do aprendizado da Língua Inglesa quando imergido aos diversos sentimentos, lembranças, valores e crenças dos educandos quando escutam a voz lírica.

Referindo ao processo de ensino-aprendizagem da Língua Inglesa, o trabalho desenvolvido com o Gênero Poema-Canção é relevante para ser aplicado ao sistema de ensino tanto da educação básica quanto do ensino superior, pois há possibilidades da exteriorização dos sentimentos que há em cada indivíduo, construindo e reconstruindo o seu conhecimento de mundo dentro de uma relação socio comunicativa da realidade entre falantes, e implicitamente, conhecendo novos vocábulos de uma língua estrangeira.

Enquanto professor em formação e discente do Curso Letras - Licenciatura em Língua Inglesa e Literaturas, o desenvolvimento da pesquisa permitiu compreender o impacto que o Gênero Poema-Canção pode proporcionar quando se pretende conhecer as compreensões dos sentidos líricos como construto de autorreflexões sobre valores sentimentais dentro de um processo de humanização, contextualizando as emoções e o modo de percepção sobre a vida por meio das palavras cantadas, reforçando ainda mais as minhas inspirações poéticas e a minha formação de professor-educador.

Para tanto, reconhecemos o Gênero Poema-Canção como meio de compreender os sentidos líricos no contexto de ensino-aprendizagem da Língua Inglesa, sendo possível à formação crítica-reflexiva dos educandos e professores diante dos trabalhos desenvolvidos, considerando a emotividade representada na voz de quem canta à formação de seres humanos conhecedores da realidade que vivem, dialogando, expressando e reconstruindo os seus valores a partir do seu semelhante, reforçando ainda, que o conhecimento de mundo e os sentimentos humanos transitam dentro e fora do ambiente escolar.

REFERÊNCIAS

BAKHTIN, Mikhail. **Estética da criação verbal / Mikhail Bakhtin**; interlocução e tradução do russo Paulo Bezerra ; prefácio à edição francesa Tzvetan Todorov, - 4^a ed. – São Paulo: Martins Fontes, 2003.

BAKHTIN, Mikhail Mjkhailovitch, 1895-1975. **Estética da criação verbal**. Estética da criação verbal / Mikhail Bakhtin [tradução feita a partir do francês por Maria Emsantina Galvão G. Pereira revisão da tradução Marina Appenzellerl. — 2^a ed. — São Paulo Martins Fontes, 1997.— (Coleção Ensino Superior). ISBN 85-336-0616-8.

CAVALCANTI, Petrônio. **Paulo Freire: saberes e dizeres de um professor feliz / Petrônio Cavalcanti**. – Recife: Ed. do Autor, 2010, 144p.

COMPAGNON, Antoine. **Literatura para quê?** Belo Horizonte: editora UFMG, 2009. ISBN 978-85-7041-831-9

DOLZ, Joaquim; NOVERRAZ, Michèle; SCHNEUWLY, Bernad. Sequências didáticas para o oral e a escrita: apresentação de um procedimento. In: SCHNEUWLY, Bernard; DOLZ, Joaquim. **Gêneros orais e escritos na escola**. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2004. ISBN 85-7591-032-9

LAUFER, B. The lexical plight in second language reading. IN: COADY, J. & T.N. HUCKIN 1997. **Second Language Vocabulary Acquisition**. Cambridge University Press. 20-34. Disponível em: http://www.academia.edu/10234906/The_lexical_plight_in_second_language_reading_words_you_dont_know_words_you_think_you_know_and_words_you_cant_guess. Acesso em: 04 set. 2018.

LÜDKE, M.; ANDRÉ, E. D. A. **Pesquisa em Educação: abordagens qualitativas**. São Paulo. Editora Pedagógica e Universitária, 1986, 99 p. Disponível em: <http://www.lite.fe.unicamp.br/papet/2003/ep145/pesq.htm>. Acesso em: 03 set. 2018.

MARCUSCHI, Luiz Antônio. Gêneros textuais: definição e funcionalidade In: DIONÍSIO, Angela Paiva, MACHADO, Anna Rachel, BEZERRA, Maria Auxiliadora. (Orgs.). **Gêneros textuais & ensino**. Rio de Janeiro: Lucerna, 2002.

MOISÉS, MASSAUD. **A criação Literária**. – Ed. rev. e atual. – São Paulo: Cultrix, 2012. ISBN 978-85-316-1181-0.

THIOLLENT, MICHEL. **Metodologia da pesquisa-ação**. São Paulo: Cortez, Autores Associados, 1986.

Recebido em: 30/10/2019
Aprovado em: 01/12/2019